

## La signification des noms et prénoms hmong

Kuv lub xeem yog THOJ, kuv los ntawm ib tsev hmoob THOJ los.

THOJ los ntawm txiv cuab thoj los. Ua cas kuv lub xeem ho hu ua THOJ ?

Puag thaum ub nyob ntiag teb neeg lub siab phem heev. Ces Huab Tais Ntuj txawm hais tias nws yuav tso dej los nyab ntiag teb kom tib neeg tuag kom tas vim tias hmoob siab phem heev.

Huab Tais Cua txawm hnov ces nws txawm hais tias :

- Huab Tais, koj siv koj lub zog hnyav heev thiab koj lub sij hawm ntev heev los tsim thiaj li tau neeg los nyob hauv lub ntiag teb.

Yog koj tso dej los nyab tib neeg tuag tas lawm leej twg thiaj li rov los tsim tau noob neeg nyob ntiag teb ? Txawm phem los tiaj zaum yeej phem tsis tas. Yog koj kam no cia kuv mus nrhiav saib puas tau ib nkawm niam txiv zoo rov los tsim noob neeg ntiag teb tso koj mam li tso dej los nyab. Huab Tais Ntuj xav zoj Cua hais yog lawm ces nws thiaj li tso cuaj hnuv rau Cua mus nrhiav kom tau ib nkawm niam txiv ua muaj lub siab zoo. Huab Tais Cua thiaj li mus yuj ib lub zos dhau lub zos los tsis muaj ib nkawm niam txiv yuav ntxim Cua siab li. pog laus laus, pluag pluag mus thov mov noj saib puas yuav ntsib ib nkawm niam txiv zoo.

Auteur : Kha THO épouse ETIENNE - 2002

Je suis fille d'une famille THO.

THO vient de txiv cuab thoj (goyavier).

Pourquoi THO (goyavier) ?

Il y a longtemps la terre était peuplée par des hommes cruels. Dieu décida de détruire tous les hommes sur la terre. Mais le vent lui dit :

- Seigneur, vous vous êtes donné tant de mal pour créer les hommes. Si vous les détruisez tous, qui va repeupler la terre ?

Et il lui suggéra de laisser un couple pour redonner vie sur la terre. Dieu l'approuva et lui accorda un délai de 9 jours pour trouver ce couple.

Pendant les huit jours, le vent chercha de village en village et ne trouva personne qui corresponde à ces critères. Au neuvième jour, il arriva au dernier village et décida de se déguiser en une mendiante.

Ces nws thiaj li mus thov mov no ib lub tsev dhau lub tsev los tsis muaj neeg yuav kam qhib nws qhov rooj li. Kam kam ib hnuv ua rau nws poob siab tias ntshe nws yeej nrhiav tsis tau li no. Thaum hnuv qaij nws thiaj li los txog ib lub tsev khaub khaub hlab nyob puag nram qab zog uas yog ob tug me nyuam ntsuag nyob. Ob tug me nyuam ntsuag, tus muam thiab tus nus, niam txiv tuag tas, pluag pluag niaj hnuv mus ua zog noj xwb. Mus ua luag zog ib hnuv ces luag muab ib leeg ib thooj mov rau noj xwb.

Tus niam tais pog laus thiaj li los khob nkawv qhov rooj thov mov noj. Nkawv pluag pluag tsuas muaj ob thooj mov txaus nkaus nkawv noj xwb tiam sis nkawv pom tau tias tus niam tais pog laus ntawd tseem txom nyem tshaj nkawv lawm thiab, vim tias nws laus lawm nws mus khwv tsis tau noj lawm ho nkawv tseem hluas tseem ua taus, ces nkawv hlab nws heev, nkawv thiaj li faib nkawv ib thooj mov rau tus niam tais pog laus ntawd noj.

Thaum nkawv ua li ntawd ces Huab Tais Cua thiaj pom tau hais tias nkawv txawm yog ob tug uas nws nrhiav ntag. Ces Cua thiaj li kom nkawv txua ib lub nruas loj loj, nrhiav mov kom txaus noj ntau hnuv es nkag mus nyob hauv lub nruas. Thaum tus niam pog hais nkawv tas ces nws rov qab lawm. Ob tug me nyuam thiaj li rau rau siab mus txuas ib lub nruas loj loj, ntim khoom txaus nkawv ces nkawv txawm nkag mus nyob hauv.

Elle mendia de maison en maison en espérant de trouver un couple bien chaleureux. Mais à chaque fois les gens lui claquèrent la porte au nez. Elle avait perdu tout espoir. A la fin de la journée, elle arriva devant une vieille maison habitée par deux pauvres orphelins. Les enfants, la sœur et le frère, depuis la mort de leurs parents, travaillaient de droite à gauche et gagnaient chacun un bol de riz par jour. La mendicante frappa à leur porte et leur demanda de lui donner à manger. Les deux pauvres enfants, malgré leur pauvreté, partagèrent un de leur bol de riz avec elle. Sur ce qu'elle venait de voir, la vieille femme leur ordonna de construire un grand tonneau, d'apporter de quoi manger pendant plusieurs jours et d'aller s'installer dedans. Après le départ du vent le frère et la sœur se mirent vite au travail. Quelques jours plus tard, la pluie commença à tomber. Il plut pendant plusieurs jours et cela détruisit tout être vivant sur la terre. Il ne restait plus que les deux enfants dans leur tonneau.

Huab Tais Cua tuaj hais nkawv tas rov mus tau tsis ntev xwb ces ntuj txawm los nag tas hnuv tsis tu li. Los los ua dej nyab ntiaj teb tib neeg tuag tag li tsis tshuav leej twg kiag li lawm. Tsuas tshuav ob tug me nyuam ntsuag uas nyob hauv lub nruas lawm xwb.

Nkawv nyob nyob muaj ib hnuv cas txawm pom ib kab hnuv ci ci tuaj rau hauv lub nruas ces nkawv thiaj li mam qhib xyuas no ua cas dej twb nqhuab tas lawm. Nkawv thiaj li mam nqis los nrhiav saib puas muaj neeg. Nrhiav txog twg los tsis muaj neeg li ces nkawv txawm txiav txim siab nyias mus nyias, mus nrhiav saib puas muaj neeg. Nkawv mus nrhiav hnuv dhau hnuv, hli dhau hli, xyoo dhau xyoo los tsis ntsib ib tug neeg li. Thaum kawg nkawv rov qab los sib ntsib. Nkawv thiaj li los zaum xav saib yuav ua li cas. Ces tus nus txawm hais rau tus muam tias cia nkawv rov qab los sib sau ua neej es los tsim noob neeg ntiaj teb. Tus muam txawm txaj muag ces nws tsis kam. Tus nus hais li cas los tus muam tsis yeem li ces nws txawm khaws ib lub pob zeb nyob ze ntawm nkawv ib sab koj los phua ua ob sab. Ib leeg tuaj ib sab, nkawv txawm nce mus saum lub roob dov ob sab pob zeb rov los rau nram hav yog ob sab pob zeb thaum los txog nram hav los sib khwb ces nkawv los sib sau ua txij ua nkawm ho yog tsis los sib khwb no ces nias mam li mus nias. Tiam sis tus nus ntse dua thiab khiav nrawm dua ces thaum nkawv dov los, tus nus txawm khiav ceev ceev los txog ua ntej, nws pom tias tsis sib khwb ces nws txawm muab los sib khwb nkaus rau.

Un matin, ils virent un rayon de soleil rentrer par une petite ouverture du tonneau. Ils ouvrirent la porte et virent qu'il n'y avait plus d'eau. Tout avait déjà séché.

Ils descendirent de leur tonneau et cherchèrent, tout autour d'eux s'il y avait du monde qui avait pu échapper au désastre. Mais ils ne trouvèrent personne.

Alors les deux enfants décidèrent de partir chacun de leur côté pour trouver des survivants et refonder le monde.

Des années passèrent, ils se retrouvèrent et se rendirent compte qu'ils étaient bien les deux seuls survivants. Ils

Ils réfléchirent un moment puis le frère proposa à la sœur de s'unir pour repeupler la terre. La fille refusa. Le frère insista et décida de couper une pierre en deux parties. Les deux enfants montèrent avec chacun un morceau de pierre sur la colline. Ils devaient faire rouler en même temps les pierres vers le bas. Si, une fois celles-ci arrivées au pied de la colline, elles se retrouvaient l'une sur l'autre, les enfants devaient s'unir.

Thaum tus muam los txog nws pom tias ob lub pob zeb los sib khwb lawm tiag ces nws cia li ua ib siab los ua neej nrog tus nus. Nkawv los sib sau ua neej tau ib xyoos ces txawm muaj ib tug me nyuam. Tiam si tus me nyuam thaum yug tau los cas tsis yog ib tug me nyuam neeg ho yog ib thoov nqaij xwb. Nkawv thiaj xav tias yug tau me nyuam zoo li ntawv xwb nkawv yuav ua li cas thiaj li yuav tsim tau noob neeg nyob ntiaj teb. Ces nkawv txawm mus nug Saub. Saub thiaj qhia kom nkawv muab tus me nyuam hlais ua tej daim coj mus khuam kom puv tsev thiab ib ncig vaj tse ces nkawv thiaj li yuav tsim tau noob neeg nyob ntiaj teb.

Thaum nkawv rov los txog tsev ces nkawv txawm ua li tus yawm Saub tau qhia nkawv. Nkawv muab tus me nyuam hlais ua 12 daim ces nkawv txawm coj mus khuam rau ib ncig vaj tse puv nkaus. Tsaus ntuj ces nkawv mus pw lawm. Tag kis kaj ntug nkawv sawv los no ua cas hnov neeg hais lus zom zaws ntawm ib ncig vaj tse. Nkawv thiaj li sawv mus xyuas no ua cas neeg mas coob coob qw cuag cas xwb, tsis pom cov nqaij lawm. Ces nkawv txawm muab cov neeg ntawd hu raws li txhua qhov chaw uas nkawv tau muab cov nqaij khuam tseg.

Sinon, chacun irait de son côté. Mais comme le garçon était plus malin et plus rapide, une fois arrivé en bas, il vit que les deux pierres n'étaient pas ensemble, alors il les rassembla. Quand la fille arriva et vit qu'elles s'étaient bien rassemblées, elle accepta d'épouser son frère.

Au bout d'un an la sœur donna naissance à un enfant. Le bébé n'avait rien d'humain. C'était juste une grosse boule de viande. Embêtés, les parents sont allèrent demander conseil à Celui Qui Sait Tout. Alors Celui Qui Sait Tout leur conseilla de couper l'enfant en plusieurs morceaux et de les éparpiller dans la maison et aux alentours. Arrivés chez eux ils se dépêchèrent de faire ce que Celui Qui Sait Tout leur avait dit. Ils découpèrent l'enfant en douze morceaux et les éparpillèrent dans douze coins différents. C'était la nuit et ils partirent se coucher. Le lendemain matin, à leur réveil ils entendirent des voix et des bruits venant de partout.

Cov chaw uas nkawv tau muab cov nqaij khuam tseg ntawd muaj raws li nram no :

1 - tsob txiv cuab thoj	xeem THOJ
2 - lub txaj	xeem YAJ
3 - lub rooj	xeem XYOOJ
4 - lub vaj	xeem VAJ
5 - lub ris	xeem LIS
6 - lub nruas	xeem MUAS
7 - lub nthab	xeem TSAB
8 - tsob tauj	xeem LAUJ
9 - saum lawj	xeem HAWJ
10 - daim pam	xeem HAM
11 - Nkawm thom khwm	xeem KWM
12 - tsob ntoo	xeem KOO

Ils sortirent voir et remarquèrent que les morceaux de leur enfant étaient remplacés par des gens. Alors ils nommèrent chaque groupe d'hommes selon l'endroit où ils avaient déposé les morceaux de viande la veille.

Les douze morceaux de l'enfant avaient été déposés dans ces différents coins :

1) – le goyavier (tsob txiv cuab thoj)	famille THO
2) – le lit (lub txaj)	famille YA
3) – la table (lub rooj)	famille SIONG
4) – le jardin (lub vaj)	famille VAJ
5) – le pantalon (lub ris)	famille LIS
6) – le tambour (lub nruas)	famille MOUA
7) – le grenier ( saum nthab)	famille CHA
8) – la citronnelle (tsob tauj)	famille LAU
9) – le plancher (saum lawj)	famille HEU
10) – la couverture (daim pam)	famille HA
11) – les chaussettes (nkawm thom khwm)	famille KU
12) – l'arbre (tsob ntoo)	famille KON

Los puas peb tis ib lub npe tshiab rau ib tug txiv neej, peb hais tias npe laus thaum ua nws twb muaj cuab muaj yim lawm xwb. Xws li kuv txiv thaum hluas nws lub npe hu ua Pov. Tam sim no luag muag muab nws hu ua Xaiv Pov. Rau tus poj niam mas thaum nws yuav txiv lawm ces luag muab nws

Kuv lub npe hu ua kha, txhais tsis tau dab tsi. Tiam si muaj tej lub npe txhais tau. Kuv muaj ib tug nus lub npe hu ua Hwm txhais tau tias hwm niam hwm txiv. Hos kuv tus niam hluas lub npe hu ua Npaim txhais tau tias npuaj npaim. Nyob hauv peb haiv hmoob, peb tis ib lub npe tshiab rau ib tug neeg (tsis hais tub los ntxhais) yog nws muaj tej yam mob tsis zoo los sis tej yam xwv txheej hnyav heev. hu raws li tus txiv lub npe los tej me nyuam lub npe lawm xwb. Li kuv niam luag muab nws hu ua niam Xaiv Pov los Kha niam.

Kuv mas luag tsis hu kuv raws li kuv tus txiv lub npe vim tias kuv tsis yuav peb haiv hmoob, kuv yuav ib tug neeg sab nrauv lawm ces luag thiaj tuav kuv lub npe hu xwb.

Mon prénom est Kha, il n'a pas de signification mais la plupart des prénoms veulent dire quelque chose. J'ai un frère qui s'appelle Hwm (Fu), son prénom signifie « respecter ». Et ma petite soeur s'appelle Npaim (Mbay) qui veut dire « papillon ».

Chez nous, on donne un surnom à une personne (fille ou garçon) seulement si elle a une maladie grave ou quand le chamane le décidera pour cacher l'identité de la personne aux mauvais esprits, ou bien encore quand la personne a survécu à un accident mortel. On donne aussi un surnom à un homme une fois qu'il a fondé une famille. On ajoute à son prénom un autre nom qui se placera soit devant soit derrière celui-ci. Ce surnom signifiera que la personne est désormais un adulte.

Exemple : Le prénom de mon père quand il était jeune était Po. Aujourd'hui on l'appelle Say Po.

Pour la femme, une fois qu'elle est mariée on ne l'appelle plus par son prénom mais par celui de son mari (madame X) ou de ses enfants (maman de Y). Mais moi on m'appelle toujours par mon prénom car je suis mariée à un français.